



Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General
27 April 2009

Original: English

Комитет по правам человека

Девяносто пятая сессия

Краткий (частичный) отчет* о 2621-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 31 марта 2009 года, в 15 ч.

Председатель: г-н Ивасава

Содержание

Организационные и другие вопросы (*продолжение*)

Методы работы (продолжение)

* По остальной части заседания краткий отчет не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии..



Прения, освещенные в кратком отчете, начинаются в 17 ч.

Организационные и другие вопросы (продолжение)

Методы работы (продолжение) (CCPR/C/95/R.5)

1. **Председатель** обращает внимание на документ CCPR/C/95/R.5, содержащий предложение сэра Найджела Родли относительно необоснованной задержки в представлении сообщений. Документ представляет собой сноску к правилу 96 с) Правил процедуры Комитета, в котором говорится, что Комитет должен удостовериться в том, что сообщение не представляет собой злоупотребление правом на представление сообщений. В сноске разъясняется, при каких обстоятельствах сообщение будет представлять собой злоупотребление правом на представление сообщений.

2. **Г-н Телин**, выступая по порядку ведения заседания, говорит, что его проинформировали о том, что на открытых заседаниях Комитета практически не могут присутствовать те лица, которые еще не находились в здании на момент начала заседания или не аккредитованы в Комитете. Он понимает, что есть соображения безопасности, особенно в случае проведения заседаний в Нью-Йорке, однако, возможно, Бюро рассмотрит этот вопрос и найдет решение, которое позволит представителям общественности присутствовать на заседаниях Комитета, что будет способствовать более широкому распространению информации о них.

3. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что он разделяет озабоченность г-на Телина, однако возможности Комитета имеют пределы. У Комитета есть документ об информационной стратегии, который включает в себя такие предложения, как организация интернет-вещания и подкастинга в целях информирования общественности о своих заседаниях. Возможно, это самый лучший способ найти ответ на вопрос, вызывающий озабоченность.

4. **Г-жа Уэджвуд** говорит, что, возможно, будет достаточно предоставить номер телефона секретариата Комитета тем, кто заинтересован в посещении заседаний. Возможно, членам секретариата разрешат сопровождать посетителей.

Если людей не пропускают, это заслуживает сожаления и, несомненно, является нарушением правил Комитета.

5. **Г-жа Пруве** (секретарь Комитета) говорит, что Комитет связан правилами обеспечения безопасности, которые применяются ко всем заседаниям, проводящимся в Центральных учреждениях, и что нельзя требовать никакой особой договоренности в отношении Комитета по правам человека. Все неправительственные организации (НПО), которые обратились в секретариат до начала сессии и выразили желание присутствовать на заседаниях, были должным образом аккредитованы для того, чтобы получить пропуск, позволяющий им проходить в здание. Согласно правилам, посетители, которые собираются присутствовать на заседаниях менее пяти дней, получают временные пропуска, и в этом случае член секретариата должен сопровождать их внутри здания.

6. **Г-н Амор**, выступая по порядку ведения заседания, говорит, что Комитет, на одной из предыдущих сессий, приступил к обсуждению проекта г-на Ширера по вопросу о необоснованной задержке в представлении сообщений. Оратор не считает, что проект был официально снят, и хотя его выступление не означает, что он согласен с этой редакцией, важно уважать стандартные процедуры Комитета, а также проделанную работу. Комитет должен был официально снять предыдущий проект, прежде чем просить кого-либо еще подготовить другой вариант.

7. **Председатель** поясняет, что члены Комитета получили копию проекта г-на Ширера и обсудили его. По просьбе Комитета Бюро обсудило проект на своем заседании 26 марта. Оно рекомендовало, чтобы предложенный г-ном Ширером проект нового правила 96 g) был рассмотрен еще раз на пленарном заседании, и чтобы сэр Найджел Родли подготовил новое предложение.

8. **Г-н Амор** спрашивает, был ли проект г-на Ширера официально снят. Он не может поддержать процедуру, которая игнорирует правила.

9. **Г-н Телин** говорит, что, насколько он понимает из разъяснения Председателя, Комитет рассматривает проект г-на Ширера, также как и вариант сэра Найджела Родли. Выбор состоит в том, внести ли изменение в сами правила, как

предлагается в проекте г-на Ширера, или добавить сноску к правилу 96 с). Оратор предпочитает более прямой путь изменения самого правила, поскольку добавление сноски может внести неясность.

10. Комитету необходимо принимать более жесткие меры в отношении опозданий с представлением сообщений. Согласно предложению г-на Ширера, предельный срок будет составлять четыре года после исчерпания всех внутренних средств правовой защиты и два года после завершения международной процедуры. Со своей стороны, оратор склонен сократить этот предельный срок до трех лет в отношении внутренних средств правовой защиты и до одного года в отношении международной процедуры, поскольку всегда найдутся причины для объяснения исключительных обстоятельств, такие как расстояние, проблемы культуры и другие трудности. У Комитета есть значительный объем незавершенной работы, и одним из выходов будет отказ в рассмотрении сообщений, представленных с необоснованной задержкой.

11. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что, насколько он помнит, Комитет провел исчерпывающие прения по проекту г-на Ширера. По завершении прений г-н Ширер пришел к выводу, что его предложение не пользуется достаточной поддержкой; следовательно, прения по представленному им документу могут считаться завершенными.

12. Оратор полагает, что документ, представленный сэром Найджелом, поможет Комитету продвинуться вперед, в то же время соблюдая процедуры и основываясь на предыдущих прениях. Не следует вновь начинать общие прения, поскольку члены Комитета будут повторять мнения, которые они уже высказали. Хотя состав членов Комитета со временем меняется, это все тот же Комитет, и он должен основывать свою работу на уже предпринятых усилиях.

13. **Сэр Найджел Родли** говорит, что Бюро попросило его подготовить новый текст в свете того, что предыдущий проект не получил достаточной поддержки. К сожалению, предыдущая редакция привела к укреплению позиций тех, кто желает или не желает налагать ограничения на опоздания в представлении сообщений. Он попытался найти способ избежать установления жесткого правила, и в то же время положить конец

постоянному обсуждению в каждом конкретном случае, имело ли место злоупотребление правом на представление сообщений. В настоящее время задержка на срок до 10 лет редко вызывает сомнения, что не очень целесообразно. Оратору хотелось бы, чтобы некоторые ограничения имелись, однако они должны быть гибкими и не произвольными.

14. В первоначальном предложении было добавлено правило процедуры, которое не ссылается на злоупотребление правом на представление сообщения. Однако Комитет не имеет права добавлять правило *ratione temporis*, поскольку в самом Пакте такого правила нет. Правило 96 с) касается злоупотребления правом на представление сообщений, однако не представляется уместным давать определение злоупотребления в основной части текста, поскольку могут быть иные основания, которые не следует исключать. Более того, если Комитет желает иметь гибкие и не произвольные критерии, правило станет значительно длиннее, чем сейчас. Поэтому он предложил сделать сноску, которая не прервет изложение вопроса в тексте.

15. Вместо того чтобы устанавливать жесткие правила, сноска начинается с изложения общего принципа, состоящего в том, что задержка в представлении сообщения в принципе не является основанием для принятия решения о неприемлемости согласно критерию *ratione temporis*. Далее в ней разъясняется, что при исключительных обстоятельствах задержка в представлении сообщения может представлять собой злоупотребление правом на представление сообщений, а затем перечисляются некоторые факторы, которые будут приниматься во внимание.

16. Подпункт а) довольно громоздкий и, возможно, требует изменения формулировки. Он предназначен для того, чтобы охватить такие случаи, как первое дело, которое было отклонено как злоупотребление правом на представление сообщений (*Гобин против Маврикия*); в этом случае лицо, заявившее о том, что оно подверглось дискриминации в ходе выборов, не представило свое сообщение до следующих выборов, вследствие чего государство-участник не имело возможности предложить эффективное средство правовой защиты. Другие рассматриваемые факторы — наличие юридического представительства,

осведомленности о Комитете или доступа к нему и отсутствие убедительного объяснения.

17. Независимо от того, уместно или нет добавлять сноску к правилу 96 с), оратор считает, что общий принцип, выраженный в шапке предложенной им редакции, уместен. Комитет может решить, какие факторы следует принимать во внимание при введении этого принципа в действие.

18. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что, хотя, по его мнению, сэр Найджел действовал правильно, он предложил бы убрать первое предложение и начать текст шапки со слова «under» во втором предложении. К тому же, чтобы охватить все возможные случаи, оратор предпочел бы в подпункте d) перед словами «has not» вставить слова «has or»; а в подпункте e) заменить слова «has no other» словами «has or has not any other». Он также предлагает добавить новый подпункт f) в следующей редакции: «Государство-участник ссылалось или не ссылалось на временную задержку при представлении своих собственных сообщений Комитету». Юридической ссылкой для этого последнего предложения послужит его собственное особое мнение и особое мнение г-на Бхагвати в деле Гордона Брауна против Намибии.

19. **Г-н Ривас Посада** одобряет вариант сэра Найджела и соглашается с тем, что Комитет не может ввести действующее правило о необоснованной задержке, поскольку Факультативный протокол не предусматривает неприемлемости на основании критерия *ratione temporis*. Тем не менее, оратор хотел бы быть абсолютно уверенным в том, что необоснованная задержка представляет собой единственное возможное злоупотребление правом на представление сообщений. Если существуют иные основания, их тоже следует разъяснить в самом тексте правила, чтобы определить рамки злоупотребления в полном объеме.

20. **Г-н Амор**, соглашаясь с мнением г-на Риваса Посады, напоминает о вызвавших разногласия прениях, которые Комитет проводил по вопросу об опозданиях с представлением сообщений в прошлом, и настаивает на том, что Комитет еще не определился со своей позицией. Оратор считает, что преимущества варианта г-на Ширера заключаются в том, что он отличается краткостью, четкостью и включен в текст правила 96 без установления

произвольных сроков, в отличие от длинного варианта сэра Найджела в виде сноски к правилу, устанавливающей конкретные сроки и создающей новые проблемы тем, что в ней вводятся понятия обоснованности, отсутствия противодействия со стороны государства и чрезмерной задержки. Оратор предпочитает предыдущий подход.

21. **Г-жа Уэджвуд** отмечает, что еще одна проблема, создаваемая необоснованной задержкой в представлении сообщений, состоит в том, что она может затруднить выполнение государством-участником своей функции по выявлению фактов и его способность предоставить реальное средство правовой защиты.

22. Оратор считает, что Комитет имеет право установить разумные правила, касающиеся вопроса о сроках, как он это делал в отношении других вопросов. В ходе прошлых дискуссий Комитета она сама придерживалась более широкого подхода в вопросе о продолжительности сроков, и проявление гибкости при определении сроков целесообразно, особенно в тех уголках мира, где нет своих собственных региональных органов по правам человека, и где люди могут не знать о таком средстве правовой защиты, как возможность представить сообщение в Комитет. Комитет придерживается чрезмерно технической точки зрения на право представления сообщений. Было бы полезнее рассмотреть, каким образом он мог бы способствовать получению сообщений от лиц в других странах, помимо традиционно вовлеченной в этот процесс небольшой группы стран, а также каким образом он мог бы поощрять представление сообщений, имеющих максимально широкие юридические последствия, затрагивающие не только правовую систему конкретной страны.

23. **Г-жа Келлер**, выражая признательность сэру Найджелу за отличный проект, который она считает хорошей основой для обсуждения, предлагает пояснить в шапке, что последующие подпункты не являются исчерпывающим перечнем.

24. **Г-н Фатхалла**, одобряя редакцию сэра Найджела, отмечает, что подпункт а) перекладывает бремя доказывания на государство-участника, в то время как подпункты b) и c) оговаривают четкие обстоятельства, ограниченные по срокам; подпункты d) и особенно e) оставляют вопрос открытым, подразумевая, что, если автор может оправдать чрезмерную задержку, то сообщение может считаться приемлемым.

25. **Г-н Амор** призывает к осмотрительности при проведении различия между авторами, которые получили помощь юриста, и теми, кто ее не получил (подпункты b) и c)), поскольку это может поощрить искажение фактов со стороны автора сообщения, если ему станет известно, что Комитет воспринимает отсутствие юридического представительства как смягчающее обстоятельство. Более того, оратор обнаружил не менее 12 вызывающих сомнение терминов в этой редакции, нуждающихся в обсуждении.

26. **Г-н Сальвиоли**, поддерживая вариант, представленный сэром Найджелом, говорит, что он сам не уверен в том, является ли необоснованная задержка единственным возможным злоупотреблением права на представление сообщений. Подготовительная работа к Пакту и Факультативному протоколу не помогает в решении вопроса о злоупотреблении правом на представление сообщений. Комитет может предпочесть вариант четкого определения приемлемых сроков, в пределах которых можно представлять сообщения, или он может попытаться перечислить все возможные обстоятельства, на основании которых ему придется принимать решение о приемлемости в каждом конкретном случае. Он сам не уверен, по какому пути следует идти.

27. Оратор согласен с предложением г-на О'Флаэрти исключить первое предложение, но против добавления предложенного им нового подпункта f). Если государство-участник на самом деле ссылается на то, что внутренние средства правовой защиты не были исчерпаны, оно может прибегнуть к этому только как к предварительному возражению против приемлемости; а если государство-участник не ссылается на это, Комитет не обязан изучать этот вопрос.

28. **Сэр Найджел Родли**, выступая по порядку ведения заседания, просит предоставить ему возможность ответить на различные замечания, некоторые из которых, тем не менее, не касаются дальнейших прений в Комитете. Список факторов, несомненно, не исключающий, и замена слова «Factors» в третьем предложении шапки словами «Among the factors» и слова «include» словами «would be» может прояснить этот момент.

29. При более широком рассмотрении вопроса, необоснованная задержка на самом деле является только одним аспектом злоупотребления правом на

представление сообщений; однако это единственный аспект, в отношении которого, до настоящего времени, Комитет когда-либо имел прецедентную практику. Комитет должен решить, желает ли он иметь дело с одним только этим злоупотреблением или также рассматривать все остальные возможные злоупотребления. Ему также необходимо решить, хочет ли он принять отдельное правило процедуры в отношении неприемлемости на основании критерия *ratione temporis* в соответствии с его неотъемлемым правом устанавливать правила. Однако здесь также будут применимы те же перечисленные факторы.

30. Завершить прения несложно, при условии, что для этого есть желание. Комитет должен, по меньшей мере, исходить из того, что г-н Ширер сам пришел к тому, что его вариант текста, который оратор лично с удовольствием одобрил бы, не обеспечивает основу для достижения согласия.

31. **Г-н Амор** просит распространить краткий отчет последнего заседания, на котором Комитет обсуждал этот вопрос.

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.